

CT.  
JG.

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE.  
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.

Béance plénière du 16 juin 1966.  
Plenaire vergadering van 16 juni 1966.

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter.  
AANWEZIG Messieurs : [REDACTED]  
membres effectifs.  
De Heren : [REDACTED] vaste leden;  
De Heer [REDACTED] plaatsvervangend lid.  
Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général - Secrétaire.  
De Heer [REDACTED] inspecteur-Generaal-Secretaris.

N. 1156.

La Commission permanente de Contrôle lin- De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,  
guistique,

Vu la requête de 17 février 1966 (dossier n° 1156) demandant l'avis de la Commission au sujet de la légalité des conditions posées par l'administration communale de Crombach pour la nomination à la fonction de secrétaire communal, conditions résultant d'une communication du 16 mars 1965, du Collège des bourgmestre et échevins, publiée notamment au journal "Grenz Echo" du 19 mars 1965;

Vu les articles 53, § 1er, et 54, §§ 2 et 5, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Considérant que, dans la nomination émanant du Collège des bourgmestre et Echevins, exposant les exigences requises des candidats, on trouve notamment une connaissance "parfaite" de la langue allemande et de la langue française ainsi que la preuve de ces connaissances, établie par un examen adéquat;

Gelet op het verzoek op 17 februari 1966 ingediend (dossier nr. 1156) waarbij om advies wordt gevraagd omtrent de wettelijkheid van de voorwaarden door het gemeentebestuur van Crombach gesteld voor de benoeming tot gemeentesecretaris zoals deze blijken uit een mededeling van het College van Burgemeester en Schepenen van 16 maart 1965 en o.m. opgenomen in de krant "Grenz-echo" van 19 maart 1965;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 2 en 5 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat in de mededeling van het College van Burgemeester en Schepenen van 16 maart 1965, waarin de aan de kandidaten gestelde vereisten worden opgenomen, o.m. voorkomt : een "perfecte" kennis van de Duitse en de Franse taal evenals het bewijs ervan door middel van een passend examen;

.../

Considérant que la commune de Crombach, en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 2 août 1963, appartient à la région de langue allemande;

Considérant qu'aux termes de l'article 15, § 1er de la loi du 2 août 1963, dans les services locaux établis dans la région de langue allemande, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il ne connaît la langue de la région; que cette connaissance de la langue de la région, en l'occurrence la langue allemande, est prouvée par la présentation des diplômes ou certificats dont il résulte que le candidat a suivi l'enseignement dans la langue allemande; qu'à défaut d'un tel diplôme ou certificat, la connaissance de la langue allemande doit au préalable être prouvée par un examen;

Considérant, en outre, que la connaissance de la langue de la région doit être une connaissance approfondie; que les dispositions de la loi ne parlent pas de la notion "connaissance parfaite";

Considérant, enfin, qu'un examen préalable sur la connaissance approfondie de la langue allemande n'est justifié que quand le candidat ne présente pas un diplôme ou certificat dont il résulte qu'il a suivi l'enseignement dans la langue allemande;

Considérant qu'en vertu de l'article 15, § 3, de la dite loi du 2 août 1963, dans les communes de la région de langue allemande, les services sont organisés de façon telle que le public puisse faire usage du français ou de l'allemand, sans la moindre difficulté; que l'administration communale peut imposer un examen portant sur la connaissance de la langue française, afin de satisfaire à cette disposition légale;

Overwegende dat de gemeente Crombach, krachtens artikel 5 van meergenoemde wet van 2 augustus 1963, tot het Duitse taalgebied behoort;

Overwegende dat luidens artikel 15, § 1 van de wet van 2 augustus 1963, niemand tot een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied kan benoemd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent; dat deze kennis van taal van het gebied, in casu het Duits, bewezen wordt door het overleggen van de vereiste diploma's of getuigschriften waaruit blijkt dat de kandidaat zijn studies in het Duits heeft genoten; dat, bij ontstentenis van dergelijk diploma of getuigschrift, de kennis van de Duitse taal door een voorafgaand examen moet bewezen worden;

Overwegende voorts dat de kennis van de taal van het gebied een grondige kennis moet zijn; dat de bepalingen van de wet het begrip "perfecte kennis" niet vermelden;

Overwegende tenslotte dat een voorafgaand examen over de grondige kennis van het Duits dan eerst gerechtvaardigd is wanneer de sollicitant geen diploma of getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat hij zijn onderwijs in het Duits genoten heeft;

Overwegende dat, krachtens artikel 15, § 3, van meergenoemde wet van 2 augustus 1963, in de gemeenten uit het Duitse taalgebied, de diensten zo georganiseerd worden dat het publiek zonder enige moeite in het Frans of in het Duits te woord kan gestaan worden; dat het gemeentebestuur, ten einde te voldoen aan deze wetsbepaling, een examen over de kennis van de Franse taal mag opleggen;

Considérant, toutefois, que pour satisfaire aux dispositions de l'article 15, § 3, un examen portant sur la connaissance approfondie de la langue française semble exagérée;

Considérant que l'article 9, § 2, de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifié par l'article 4, § 4, de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes, prévoit que, dans les communes dont question à l'article 4, § 1er, de la dite loi du 8 novembre 1962, la fonction de secrétaire communal n'est accessible qu'aux candidats ayant une connaissance suffisante de la seconde langue nationale; que, par analogie avec la disposition précitée, une connaissance suffisante de la langue française peut être exigée pour la fonction de secrétaire communal à Crombach;

Considérant enfin, qu'il n'est pas exclu que l'imposition des conditions reprises au critère n° 7 de la communication du 16 mars 1965, ait eu pour conséquence que certains intéressés ne se sont pas présentés pour participer à l'examen;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

ARTICLE 1er : Le terme "connaissance parfaite" dont question aux conditions pour la nomination d'un secrétaire communal à Crombach, ne figure pas dans la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative; la notion exacte des connaissances linguistiques requises en l'occurrence doit être définie par le terme "connaissance approfondie".

ARTICLE 2 : Le fait que l'administration communale de Crombach exige que la connaissance approfondie de la langue allemande soit prouvée par un examen adéquat, est contraire à l'article 15, § 1er, de la loi du 2 août 1963. Cet examen ne peut être imposé que quand le candidat ne présente pas un diplôme ou certificat dont il résulte qu'il a suivi l'enseignement dans la langue allemande.

Overwegende evenwel dat, om te voldoen aan de bepalingen van artikel 15, § 3 een examen over de grondige kennis van het Frans overdreven lijkt;

Overwegende dat artikel 9, § 2 van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de taal in bestuurszaken, gewijzigd door artikel 4, § 4 van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen, bepaalt dat, in de gemeenten waarvan sprake in artikel 4, § 1 van meergenoemde wet van 8 november 1962, het ambt van gemeentesecretaris enkel toegankelijk is voor de kandidaten die de tweede landstaal voldoende kennen; dat, bij analogie met vorenstaande bepaling, voor het ambt van gemeentesecretaris te Crombach een voldoende kennis van de Franse taal mag worden geëist;

Overwegende tenslotte dat het niet uitgesloten is dat het opleggen van de voorwaarden zoals vermeld in criterium nr. 7 van de mededeling van 16 maart 1965 voor gevolg heeft gehad dat sommige gegadigden zich voor deelneming aan het examen niet hebben aangemeld;

Om deze redenen besluit als volgt te adviseren :

ARTIKEL 1. - De term "perfecte kennis" waarvan sprake in de voorwaarden tot benoeming van een gemeentesecretaris te Crombach komt niet voor in de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Het precieze begrip van de taalkennis die vereist wordt moet door de term "grondige kennis" worden omschreven.

ARTIKEL 2. - De door het gemeentebestuur van Crombach gestelde eis dat de grondige kennis van de Duitse taal door een passend examen moet worden bewezen, is strijdig met artikel 15, § 1 van de wet van 2 augustus 1963. Dit examen mag slechts worden opgelegd wanneer de sollicitant geen diploma of getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat hij zijn onderwijs in het Duits genoten heeft.

.../

ARTICLE 3 : Le fait que l'administration communale de Crombach exige du candidat une connaissance approfondie de la langue française, est contraire à l'article 15, § 3 de la dite loi du 2 août 1963. Par analogie avec ce qui a été prévu pour les communes visées à l'article 4, § 1er, de la loi du 8 novembre 1962, il ne peut être exigé qu'une connaissance suffisante de la langue française.

ARTICLE 4 : Si la nomination d'un secrétaire communal à Crombach et l'examen organisé en vue de cette nomination étaient basés sur le critère n° 7 repris dans la communication du 16 mars 1965 du Collège des bourgmestre et échevins, telle que cette communication a été notamment publiée au journal "Grenz Echo" du 19 mars 1965, cet examen et cette nomination sont contraires à la loi du 2 août 1963.

ARTICLE 5 : Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à l'administration communale de Crombach et au Ministre de l'Intérieur afin d'agir comme de droit.

Fait à Bruxelles, le 16 juin 1966.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT / DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

ARTIKEL 3. - De door het gemeentebestuur van Crombach gestelde eis van een grondige kennis van het Frans te moeten laten blijken is strijdig met artikel 15, § 3 van meergenoemde wet van 2 augustus 1963. Bij analogie met wat bepaald wordt voor de gemeenten bedoeld bij artikel 4, § 1 van de wet van 8 november 1962, mag slechts een voldoende kennis van het Frans worden geëist.

ARTIKEL 4. - Indien het examen en de benoeming van een gemeentesecretaris te Crombach geschiedt zijn op grond van het criterium nr. 7 gesteld in de mededeling van 16 maart 1965 van het College van Burgemeester en Schepenen, zoals deze mededeling o.m. verscheen in de krant "Grenzecho" van 19 maart 1965, zijn dit examen en deze benoeming strijdig met de wet van 2 augustus 1963.

ARTIKEL 5. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van Crombach en aan de Minister van Binnenlandse Zaken om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 16 juni 1966.